

## Paul's 1<sup>st</sup> Epistle to the Thessalonians, Chapter 5, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery

**5** Περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ χρεῖαν ἔχετε ὑμῖν γράφεσθαι,  
Concerning but of the times and of the seasons, brothers, not need have you to be written to,  
<sup>2</sup> αὐτοὶ γὰρ ἀκριβῶς οἶδατε ὅτι ἡμέρα κυρίου ὡς κλέπτης ἐν νυκτὶ οὕτως ἔρχεται.  
selves for exactly have known that day of Lord as a thief in night thus it comes.  
<sup>3</sup> ὅταν λέγωσιν, Εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια, τότε αἰφνίδιος αὐτοῖς ἐπίσταται ὄλεθρος  
Whenever they say, Peace and safety, then sudden<sup>1</sup> them stands by destruction  
ὡςπερ ἡ ὠδὴν τῇ ἐν γαστρὶ ἔχουσι, καὶ οὐ μὴ ἐκφύγωσιν.  
like as the birth pains the in belly having, and certainly not may they escape.  
<sup>4</sup> ὑμεῖς δὲ, ἀδελφοί, οὐκ ἐστὲ ἐν σκοτει, ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς κλέπτης καταλάβῃ·  
You but, brothers, not are in darkness, that the day you as a thief should overtake;  
<sup>5</sup> πάντες γὰρ ὑμεῖς υἱοὶ φωτός ἐστε καὶ υἱοὶ ἡμέρας. οὐκ ἐσμὲν νυκτὸς οὐδὲ σκοτῶν·  
all for you sons of light are and sons of day. Not we are of night nor of darkness;  
<sup>6</sup> ἄρα οὖν μὴ καθεύδωμεν ὡς οἱ λοιποὶ, ἀλλὰ γρηγορῶμεν καὶ  
so then therefore not should we sleep as the others, but we should be vigilant and  
νήφωμεν.  
should be temperant.  
<sup>7</sup> οἱ γὰρ καθεύδοντες νυκτὸς καθεύδουσιν, καὶ οἱ μεθυσκόμενοι νυκτὸς μεθύουσιν·  
The for sleeping in night sleep, and the being drunk in night are drunken;  
<sup>8</sup> ἡμεῖς δὲ ἡμέρας ὄντες νήφωμεν ἐνδυσάμενοι θώρακα πίστεως καὶ ἀγάπης καὶ  
we but of day being should be sober having put on a breastplate of faith and love and  
περικεφαλαίαν ἐλπίδα σωτηρίας·  
helmet<sup>2</sup> a hope of salvation;  
<sup>9</sup> ὅτι οὐκ ἔθετο ἡμᾶς ὁ θεὸς εἰς ὀργὴν ἀλλὰ εἰς περιποίησιν σωτηρίας διὰ τοῦ κυρίου  
because not ordained us the God into wrath but into obtaining of salvation through the Lord  
ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,  
of us Jesus Christ,  
<sup>10</sup> τοῦ ἀποθανόντος περὶ ἡμῶν, ἵνα εἴτε γρηγορῶμεν εἴτε καθεύδωμεν ἅμα  
the having died concerning us, tha whether we should wake whether we should sleep together  
σὺν αὐτῷ ζήσωμεν.  
with him we may live.  
<sup>11</sup> Διὸ παρακαλεῖτε ἀλλήλους καὶ οἰκοδομεῖτε εἰς τὸν ἕνα, καθὼς καὶ ποιεῖτε.  
On this account let you comfort one another and let you build up one the one, just as also you do.

### Final Commands and Greetings

<sup>12</sup> Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας ἐν ὑμῖν καὶ προϊσταμένους  
We ask and you, brothers, to have regard to the toiling among you and superintending  
ὑμῶν ἐν κυρίῳ καὶ νουθετοῦντας ὑμᾶς,  
you in Lord and exhorting you,  
<sup>13</sup> καὶ ἡγεῖσθαι αὐτοὺς ὑπερεκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν.  
and to esteem them hyper-super-abundantly in love because of the work of them.  
εἰρηνεύετε ἐν ἑαυτοῖς.  
Let there be peace among you.  
<sup>14</sup> παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, νουθετεῖτε τοὺς ἀτάκτους, παραμυθεῖσθε τοὺς  
We summon and you, brothers, let you warn the disorderly,<sup>3</sup> encourage the

1 Also in Luke 21:34.

2 Also in Ephesian 6:17.

3 ἀτάκτους, adj., disorderly, unruly, a 'sciver', - only here in the NT.

**Paul's 1<sup>st</sup> Epistle to the Thessalonians, Chapter 5, Greek Text – Westcott-Hort,  
Interlinear English – G.T. Emery**

ὀλιγοψύχους, ἀντέχεσθε τῶν ἀσθενῶν, μακροθυμεῖτε πρὸς πάντας.  
feeble <sup>4</sup>minded, let you support the weak, let you be patient unto all.

<sup>15</sup> ὁρᾶτε μή τις κακὸν ἀντὶ κακοῦ τινὶ ἀποδῶ, ἀλλὰ πάντοτε  
Let you take heed not anyone evil over against evil to anyone should return, but always  
τὸ ἀγαθὸν διώκετε εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας.  
the good let you seek after to one another and to all.

<sup>16</sup> Πάντοτε χαίρετε,

At all times let you rejoice,

<sup>17</sup> ἀδιαλείπτως προσεύχεσθε,  
without ceasing let you pray,

<sup>18</sup> ἐν παντὶ εὐχαριστεῖτε· τοῦτο γὰρ θέλημα θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς.  
in all things let you give thanks; this for will of God in Christ Jesus for you.

<sup>19</sup> τὸ πνεῦμα μὴ σβέννυτε,

The Spirit not let you quench,

<sup>20</sup> προφητείας μὴ ἐξουθενεῖτε,  
prophecies not let you despise.

<sup>21</sup> πάντα [δὲ] δοκιμάζετε, τὸ καλὸν κατέχετε,  
All things [and] let you examine, the good let you retain,

<sup>22</sup> ἀπὸ πάντος εἴδους πονηροῦ ἀπέχεσθε.  
from every kind of evil let you abstain.

<sup>23</sup> Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἀγιάσαι ὑμᾶς ὀλοτελεῖς, καὶ ὀλόκληρον ὑμῶν τὸ πνεῦμα  
Self and the God of the peace may sanctify<sup>5</sup> you wholly<sup>6</sup>, and entire<sup>7</sup> of you the spirit  
καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα ἀμέμπτως ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ  
and the soul and the body blameless in the presence of the Lord of us Jesus Christ  
τηρηθεῖη.  
may be preserved.<sup>8</sup>

<sup>24</sup> πίστος ὁ καλῶν ὑμᾶς, ὃς καὶ ποιήσει.  
Faithful the calling you, who also will do.

<sup>25</sup> Ἀδελφοί, προσεύχεσθε [καὶ] περὶ ἡμῶν.  
Brothers, let you pray [also] concerning us.

<sup>26</sup> Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφούς πάντας ἐν φιλήματι ἁγίῳ.  
Let you greet the brothers all in a kiss holy.

<sup>27</sup> Ἐνορκίζω ὑμᾶς τὸν κύριον ἀναγνωσθῆναι τὴν ἐπιστολὴν πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς.  
I charge you by the Lord to be read the epistle to all the brothers.

<sup>28</sup> Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ' ὑμῶν.  
The grace of the Lord of us Jesus Christ with you.

4 ὀλιγοψύχους, adj., feeble minded, - only here in the NT.

5 Aorist, active, optative.

6 ὀλοτελεῖς, adj., wholly, perfectly, completely, - only here in the NT.

7 Also in James 1:4.

8 Aorist, passive, optative.